



XIV. JUAN SAN MARTIN BEKA 2019

Eibarko Udalak, Udako Euskal Unibertsitatearen (UEU) laguntzarekin, euskarazko ikerketa sustatzeko eta Juan San Martin eibartar euskalari eta ikertzailea omentzeko, honen izena duen ikerketa-bekarako deia egiten du.

Ikerketa esparruak Juan San Martinek bere bizitzan zehar landutako honako hauek dira:

- Antropologia, linguistika, filologia, toponimia, filosofia, literatura, botanika, artea, historia, kazetaritza, etnologia, mendizaletasuna, zuzenbidea...

- **2019ko deialdian**, honako ikerketa esparrua sartuko da: **HISTORIA**.

1. BEKAREN EZAUGARRIAK

1.1 Proiektua, azterlana eta memoria **euskaraz** burutuko dira.

1.2 Bekaren iraupena gehienez **18 hilabetekoa** izango da, beka esleitzen den egunetik hasita.

1.3 Beka honen diru zenbatekoa **9.000 eurokoa** izango da.

1.4 Ikerketa-lanak **originala eta argitaratu gabea** izan behar du.

2. ESKATZAILEAK

2.1 Beka **norbanakoek nahiz horretarako osatutako lantaldeek jaso ahal izango dute**. Bigarren kasu horretan, ikerlanaren zuzendari arduradun bat izendatu beharko da.

2.2 Beka jaso ahal izateko ezinbestekoa da **diplomatua, maila horretako tituluduna**

XIV. BECA JUAN SAN MARTIN 2019

El Ayuntamiento de Eibar, en colaboración con la Universidad Vasca de Verano (UEU), convoca una beca de investigación, con el objeto de impulsar la investigación en euskara y homenajear al vascólogo e investigador eibarrés Juan San Martin.

Los ámbitos de investigación son los que cultivó Juan San Martin a lo largo de su vida:

- Antropología, lingüística, filología, toponimia, filosofía, literatura, botánica, arte, historia, periodismo, etnología, montañismo, derecho...

- **En la convocatoria de 2019**, el ámbito de investigación será la **HISTORIA**.

1. CARACTERÍSTICAS DE LA BECA

1.1 El proyecto, el trabajo de investigación y la memoria se realizarán en **euskara**.

1.2 La duración de la beca será como máximo de **18 meses**, contando desde el día de adjudicación de la beca.

1.3 El importe de la beca será de **9.000 €**.

1.4 El trabajo de investigación debe **ser original y no debe haberse publicado antes**.

2. SOLICITANTES

2.1 La beca podrá ser **individual o podrá recibirla un equipo conformado para ese fin**. En el segundo caso, se deberá nombrar un/a director/a responsable del trabajo de investigación.

2.2 Para recibir la beca es imprescindible ser **diplomado/a o disponer de titulación del**



edo goi mailako tituluduna izatea. Taldeen kasuan, gutxienez erdiak bete beharko du baldintza hori.

2.3 Eskatzaileak bere **euskarako gaitasuna** frogatu beharko du **EGA edo baliokide (*)** den titulu edo ziurtagiri bidez. Lantaldeen kasuan berdin, partaide guztiek frogatu beharko dute aipatutako gaitasuna.

(*) Kontuan izan, 47/2012 DEKRETUA, apirilaren 3koa, euskaraz egindako ikasketa ofizialak aintzat hartzeko eta euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatetik salbuesteko dena; eta 297/2010 DEKRETUA, azaroaren 9koa, euskararen jakite-maila egiaztatzen duten tituluak eta ziurtagiriak baliokidetu, eta Hizkuntzen Europako Erreferentzi Marko Bateratuko mailekin parekatzen dituen.

3. ESKABIDEEN AURKEZPENA

Beka eskuratzeko eskaerak dokumentazio hau eduki behar du:

3.1 Juan San Martin Beka eskatzeko orria, behar bezala beteta (eredua PEGORAn eta udal webgunean, www.eibar.eus, eskuragarri).

3.2 **Espediente akademiko zehaztua eta osatua.** Lantaldeen kasuan partaide guztienak.

3.3 Frogagiria, eskatzaileak duen banku-kontuaren titularitatearena; eskaera egin duen pertsonaren identitatearekin bat etorri behar dena. Ondoko dokumentu hauetatik edozein da balioduna: laburpen bankarioa; aurrezki-libreta; banketxeak luzatutako ziurtagiria edo "Titular-kontua" izeneko orria (udal webgunean, www.eibar.eus, eskuragarri) behar bezala beteta banketxeak emandako zigiluarekin.

3.4 Diru-laguntzaren eskaeraren xede den jarduerarako beste diru-laguntzarik eskatu

mismo nivel o superior. En caso de ser un equipo, deben cumplir dicho requisito al menos la mitad de los miembros.

2.3 El/la solicitante deberá acreditar su **competencia en euskara** por medio del **EGA o un título o diploma equivalente (*)**. En el caso de los equipos, todos sus miembros deberán acreditar dicha competencia.

(*) Tener en cuenta el DECRETO 47/2012, de 3 de abril, de reconocimiento de los estudios oficiales realizados en euskera y de exención de la acreditación de títulos y certificaciones lingüísticas en euskera; y el DECRETO 297/2010, de 9 de noviembre, de convalidación de títulos y certificados acreditativos de conocimientos de euskera, y equiparación con los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

3. PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

La solicitud para la obtención de la beca deberá contener la siguiente documentación:

3.1 **Solicitud de la beca Juan San Martin** debidamente cumplimentada, según modelo disponible en PEGORA y en la web municipal (www.eibar.eus).

3.2 **Expediente académico detallado y completo.** En el caso de los equipos, los expedientes de todos sus componentes.

3.3 Documento justificativo de la titularidad de la cuenta bancaria de el/la solicitante, que tiene que coincidir con la identidad de la persona solicitante. Será válido, cualquiera de los siguientes documentos: extracto bancario; libreta; certificado expedido por la entidad bancaria o el impreso "Titular-cuenta" (disponible en la página web municipal, www.eibar.eus) debidamente cumplimentado y sellado por la entidad bancaria.

3.4 En caso de haber solicitado u obtenido otras subvenciones para la actividad objeto



edo lortu bada, beste erakunde edo instituzio batzuetan jarduera berbererako egindako diru-laguntza eskabideen zerrenda, edo, hala balegoke, jasotako diru-laguntzena, bakoitzaren zenbatekoa eta helburua zehaztuta; horrela, ez da bikoiztasunik gertatuko diru-laguntzak ematean eta baliabideen esleipena modurik egokienean izatea ahalbidetuko da.

3.5 Eskatzailea zerga-betebeharretan egunean dagoela esaten duen ziurtagiria, horretan eskumena duen Ogasun Sailak luzatutakoa. Lantaldeen kasuan partaide guztiena.

3.6 Diru-laguntzaren eskaeran ez baldin bazaio Udalari baimenik eman eskatzailea Gizarte Segurantzako betebeharretan egunean dagoela egiaztatzeko, aurkeztu egin beharko da Gizarte Segurantzako Diruzaintzak luzatutako ziurtagiria.

3.7 Lantaldeen kasuan, aitorten eta baimenen dokumentua aurkeztu behar da, partaide bakoitzak behar bezala beteta eta sinatuta (PEGORAn eta udal web orrian, www.eibar.eus, eskuratu ahal izango den ereduaren arabera).

Aitorten eta baimenen dokumentuan ez baldin bazaio Udalari baimenik ematen Gizarte Segurantzako betebeharretan egunean dagoela egiaztatzeko, aurkeztu egin beharko da Gizarte Segurantzako Diruzaintzak luzatutako ziurtagiria.

3.8 Eskatzailearen **euskarako gaitasuna** frogatzen duen dokumentua: **EGA edo baliokide (*)** den titulua edo ziurtagiria. Lantaldeen kasuan berdin, partaide guztiek frogatu beharko dute aipatutako gaitasuna.

(*) Kontuan izan, 47/2012 DEKRETUA, apirilaren 3koa, euskaraz egindako ikasketa ofizialak aintzat hartzeko eta euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez

de subvención, relación de solicitudes de subvención formuladas ante otras instituciones, organismos, etc. o en su caso, de las que estuvieran otorgadas, detallando su cuantía y finalidad, al objeto de evitar duplicidades en la concesión de subvenciones y posibilitar la más adecuada asignación de los recursos.

3.5 Certificación acreditativa emitida por la Hacienda competente de que el/la solicitante se encuentra al corriente en sus obligaciones tributarias. En el caso de los equipos, la certificación acreditativa de todos sus componentes.

3.6 En caso de no haber dado en la solicitud de subvención autorización al Ayuntamiento para comprobar la circunstancia de que el/la solicitante se encuentra al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social, se deberá presentar la correspondiente certificación acreditativa emitida por la Tesorería General de la Seguridad Social.

3.7 En el caso de los equipos, documento de declaraciones y autorizaciones debidamente cumplimentado y firmado por cada componente del equipo, según modelo que se podrá obtener en PEGORA y en la web municipal (www.eibar.eus).

En caso de que en el documento de declaraciones y autorizaciones no se dé autorización al Ayuntamiento para comprobar la circunstancia de encontrarse al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social, se deberá presentar la correspondiente certificación acreditativa emitida por la Tesorería General de la Seguridad Social.

3.8 **Documento acreditativo de la competencia en euskara** de el/la solicitante: **EGA o título o diploma equivalente (*)**. En el caso de los equipos, los de todos sus miembros.

(*) Tener en cuenta el DECRETO 47/2012, de 3 de abril, de reconocimiento de los estudios oficiales realizados en euskera y de exención de la acreditación de títulos y



egiaztatzetik salbuesteko dena; eta 297/2010DEKRETUA, azaroaren 9koa, euskararen jakite-maila egiaztatzen duten tituluak eta ziurtagiriak baliokidetu, eta Hizkuntzen Europako Erreferentzi Marko Bateratuko mailekin parekatzen dituenak.

3.9 Eskatzailearen **curriculum vitae**a behar bezala beteta, Udalak eta Udako Euskal Unibertsitateak prestatutako ereduaren arabera (eredua PEGORAn edo www.eibar.eus web orrian eskuragarri dago), eta curriculum vitaean adierazitako **titulazioen eta merituen egiaztagiria**k. Lantaldeen kasuan, partaide guztienak.

3.10 **Gaiaren azalpena** eta lana zelan burutuko litzatekeen azaltzen duen **proiektua**, ahalik eta zehatzena (**15 orrialdekoa gehienez**), ondokoak azalduz:

- Lanaren ikerketa esparrua.
- Aurrekariak eta gaiaren gaur egungo egoera.
- Ikertzailearen edo taldearen aurreko esperientzia.
- Helburuak.
- Materialak, baliabideak eta lan metodologia.
- Lana garatzeko kronograma.
- Aurreikusitako emaitzak eta horien interesa.
- Bestelako finantzabideak, baldin eta baleude.

4. DOKUMENTAZIOA AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEA

Dokumentazioa honako leku hauetan aurkeztu ahal izango da:

- **Presentzialki**, PEGORAn, Herriarren Zerbitzurako Bulegoa, (Udaletxea, beheko solairua, Untzaga plaza 1).
- **Elektronikoki**, udal webgunetik: www.eibar.eus. Tramitea elektronikoki

certificaciones lingüísticas en euskera; y el DECRETO 297/2010, de 9 de noviembre, de convalidación de títulos y certificados acreditativos de conocimientos de euskera, y equiparación con los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

3.9 **Curriculum Vitae** de el/la solicitante debidamente cumplimentado, según modelo realizado por el Ayuntamiento y la Universidad Vasca de Verano (UEU) (modelo disponible en PEGORA o en la página web www.eibar.eus), y las **titulaciones y certificados de los méritos indicados en el Curriculum Vitae**. En el caso de equipos, los de todos los componentes.

3.10 El **proyecto que se va a desarrollar**, en el que se deberá **especificar el tema** y el modo de desarrollar el proyecto de investigación, lo más detallado posible (**15 páginas como máximo**), explicando lo siguiente:

- Ámbito de trabajo de investigación.
- Antecedentes y situación actual del tema.
- Experiencias anteriores de el/la investigador/a o el equipo.
- Objetivos.
- Materiales, recursos y metodología de trabajo.
- Cronograma de desarrollo del trabajo.
- Resultados previstos y su interés.
- Otras fuentes de financiación, si hubiere.

4. LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN

La documentación se podrá presentar en cualquiera de los siguientes lugares:

- **Presencialmente** en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía (planta baja del Ayuntamiento, plaza Untzaga, 1).
- **Electrónicamente**, a través de la página web municipal, www.eibar.eus. Para



egiteko ziurtagiri digital bat (B@K-Q, NAN elektronikoa, IZENPE txartela, etab.) edukitzea beharrezkoa da.

- **Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikulua adierazitako Administrazio Publikoetako erregistroetan.** Postetxeko bulegoetan aurkeztu diren eskabideak Eibarko Udalari zuzenduko zaizkio, kartazal irekian, postetxeko funtzionarioak data eta zigilua jar diezaion, eskabidea aurkezteko epearen barruan egin direla egiaztatu aurretik. Horixe da modu bakarra eskabideak postetxearen bulegoan entregatu diren egun berberean Udal Erregistroan sartu direla erakusteko.

Eskaerak eta gainontzeko agiriak aurkezteko epea **2019ko irailaren 2tik urriaren 11ra arte** egongo da zabalik, biak barne.

Eskatzaileak aurkeztutako dokumentazioa osatu gabe dagoela edo oinarri hauetan eskatutako baldintzak ez dituela betetzen ikusiz gero, hamar eguneko epean konpondu edo beharrezko agiriak ekar ditzala eskatuko zaio interesatuari. Hala egingo ez balu eskaran atzera egin duela ulertuko da, betiere aldez aurretik ebazpena emanda, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 21. artikulua aurreikusitakoarekin bat.

5. ESLEIPEN PROZEDURA

Beka hau Eibarko Alkateak esleituko du, azaroaren erdi aldera, epaimahaiaren proposamena jaso ondoren.

Proposamen hori epaimahaiak epaitutako merezimendu lehiaketa baten emaitza oinarritzat hartuta egingo da.

realizar el trámite electrónicamente es necesario disponer de un certificado digital (B@K-Q, DNI electrónico, tarjeta de IZENPE, etc.).

- **En los registros de las Administraciones Públicas señaladas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.** Las instancias presentadas en las Oficinas de Correos, se dirigirán al Excmo. Ayuntamiento de Eibar, en sobre abierto para ser fechadas y selladas por el funcionario de Correos antes de ser certificadas dentro del plazo de presentación de instancias. Sólo en este caso se entenderá que las instancias han tenido entrada en el Registro del Ayuntamiento en la fecha en que fueron entregadas en la Oficina de Correos.

El plazo de presentación de las solicitudes y el resto de la documentación es del **2 de septiembre al 11 de octubre de 2019**, ambos inclusive.

En caso de no presentar alguno de los documentos y justificaciones que se señalan en el apartado anterior, se concederá a la persona interesada un plazo de 10 días a los efectos de subsanar o completar la documentación aportada. Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido/a de su petición, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 21. de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

5. PROCEDIMIENTO OTORGAMIENTO

DE

La beca será otorgada por el Alcalde de Eibar, a mediados de noviembre, tras conocer la propuesta del jurado.

Dicha propuesta se realizará en base al resultado del concurso de méritos realizado por el jurado.



Erabakia aurkeztu diren guztiei jakinaraziko zaie.

Honako hauek osatuko dute epaimahaia:

Batzordeburua: Alkatea edo berak delegatutako udalkidea.

Batzordekideak:

- Euskara batzordeburua.
- Juan San Martin familiak izendatutak ordezkaria
- Aurkeztutako proiektuen esparruko UEUko ordezkari 2 edo 3

Idazkaria: Euskara Teknikaria.

Horiez gain, epaimahaiak hala erabakiko balu, aurkeztutako gaien inguruko pertsona adituen laguntza eta aholkularitza eska dezake epaimahaiak.

Eskatzaileek aurkeztutako dokumentazioa aztertu ondoren, epaimahaiak informazio osagarria eskatu dezake edo/eta hautagai batzuk proiektua defendatzera dei ditzake.

Honako alderdi hauek hartuko dira aukeraketarako irizpide nagusitzat:

- Eskatzaileen espediente akademikoa eta bere curriculuma (0-10 puntu).
- Ikerketa proiektuaren interesa, zuzentasun eta balio zientifikoa, originaltasuna eta bideragarritasuna (0-30 puntu).
- Eibarko Udal Artxiboaren edo/eta Udako Euskal Unibertsitateak Eibarko Markeskoan duen fondoan erabilpena dakarren gaia izatea edo/eta Eibarrekin harreman zuzena duena izatea (0-10 puntu).

La resolución se notificará por escrito a todas las personas solicitantes.

El jurado estará formado por las siguientes personas:

Presidente: El Alcalde o persona en la que delegue.

Vocales:

- Presidente de la Comisión de Euskara.
- Representante nombrado por la familia Juan San Martin.
- 2 o 3 representantes de la UEU expertos en el ámbito de investigación de la presente convocatoria.

Secretaria: La Técnica de Euskara.

Además, el jurado tiene la facultad de solicitar la colaboración y asesoramiento de personas expertas en el ámbito al que se refiere la beca, siempre que lo considere oportuno.

Tras el análisis de la documentación presentada por los/as solicitantes, el jurado podrá requerir información complementaria o convocar a algunos/as solicitantes para la defensa de su proyecto.

Criterios de valoración:

- Expediente académico y Curriculum de las personas solicitantes (0-10 puntos).
- Interés, corrección y valor científico, originalidad y viabilidad del proyecto de investigación (0-30 puntos).
- Tema que conlleve la consulta del Archivo Municipal de Eibar y/o el fondo con el que cuenta la UEU en su sede en Markeskoa de Eibar, y/o tenga relación directa con Eibar (0-10 puntos).



Puntuaketa:

-Eskatzailearen puntuazioa, epaimahaikide bakoitzaren puntuak gehitu eta batez bestekoa izango da. Epaimahaikide guztiek dute hitzegiteko eta puntuazioa jartzeko eskubidea.

Puntu gehien duenari esleituko zaio beka eta horrek hartuko ez balu, hurrengoari proposatuko zaio.

Berdinketa egonez gero, emakumeei emango zaie lehentasuna, otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 20.4.a. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

Aurreko paragrafoan arautu dena alde batera laga gabe, berdinketak jarraitzen badu, ordena zozketaz egingo litzateke.

Epaimahaiak bekarik ez emateko proposamena egin dezake, lanen kalitatea nahikoa ez dela uste badu.

Bekaren onuradunak esleipenaren jakinarazpena jaso eta 10 eguneko epean espreski idatziz uko egiten ez badio, ulertuko da beka eta oinarrietako betebeharrak ontzat ematen dituela.

6. BEKADUNEN BETEBEHARRAK

6.1 Lanaren garapenari buruz (egindakoa eta egiteko dagoena), aurkeztutako proiektuaren arabera txosten bat bidaltzea bekaren lehen 9 hilabeteak igarotakoan.

6.2 Eibarko Udalaren eta Udako Euskal Unibertsitatearen esku egotea egindako lanen ohar, zirriborro, aurrerapen eta emaitzak.

6.3 Aurreikusitako planaren edo ikertaldearen osaketaren aldaketen berri ematea. Halakorik ezingo da egin Eibarko

Puntuación:

La puntuación lograda por cada solicitante será la media de la suma de puntos adjudicados por cada miembro del jurado. Todos los miembros del jurado tienen el derecho a opinar y adjudicar puntos.

Se le otorgará la beca a el/la solicitante que obtenga la mayor puntuación. En caso de que renunciara, se le propondría al siguiente.

Si existiera empate, se dará prioridad a las mujeres, conforme a lo establecido en el artículo 20.4.a. de la Ley 4/2005, de 18 de febrero.

Sin perjuicio de lo regulado en el párrafo anterior, en caso de persistir el empate, el orden se establecerá por sorteo.

El jurado puede proponer declarar desierta la beca, si considera que la calidad de los proyectos presentados no es la suficiente.

Se entenderá que el/la beneficiario/a de la beca acepta la misma, si en el plazo de 10 días a partir de la notificación de la concesión no hace una renuncia expresa por escrito.

6. OBLIGACIONES DE LAS/LOS BECARIAS/OS

6.1 Presentar un informe a los 9 meses de la concesión de la beca en el cual se refleje el desarrollo del trabajo de investigación (trabajo realizado hasta la fecha y lo que falta para su finalización).

6.2 Facilitar el acceso del Ayuntamiento de Eibar y la UEU a las notas, borradores, trabajos previos y resultados del trabajo de investigación.

6.3 Comunicar cualquier cambio en el plan previsto o en la composición del equipo de trabajo. No se podrá realizar ningún cambio



Udalaren eta Udako Euskal Unibertsitatearen baimenik gabe.

6.4 Bekaren 18 hilabeteak igarotakoan memoria (ikerlanaren beraren azken erredakzioa) aurkeztea. Lan horren hiru ale entregatuko dira, tarte bikoitzez mekanografiaturik, koerlatiboki orrialdeztatua eta koadernaturik, baita euskarri formato digitalean ere.

6.5 Lanaren luzerak 100 eta 300 orrialde artekoa izan beharko du, orrialdeko 30 lerroz eta lerroko 60 idazki zeinuz, grafikoak, argazkiak eta antzekoak dituzten orrialdeen kasuan izan ezik. Testua ez den elementu oro orrialdeetan zehar edo tokirik ez balego lanaren bukaeran, eranskin gisa, txertatuko da. Era horretako elementu bakoitzak behean bere azalpentxoak izan beharko du. Edozein kasutan, lanak gutxienez testuko 100 orrialderen baliokidea izan behar du. Eranskinetako orrialdeak ez dira kontutan hartuko puntu honetan zehaztutako gutxienekoak betetzeko.

6.6 Egileak 30 lerro inguruko laburpena eta edukiaren berri ematen duten deskribatzaileak erantsiko ditu euskaraz gain, gazteleraz, frantsesez eta ingelesez.

6.7 Egileak bekarako lana bukatutakoan, jendaurrean aurkeztu beharko du, horretarako Eibarko Udala, UEU eta lanaren egilearen artean eguna eta ordua adostuta.

6.8 Ikerlanaren garapenaren txostena edo amaierako memoria entregatzeko azken epea betetzen ez bada edo epaimahaiaren iritziz nahikoa kalitaterik ez badu, justifikazio edo gainditu ezinezko arrazoirik gabe, oinarri hauen 9. puntuari jasotako penalizazioak ezarriko zaizkio irabazleari. Epaimahaiak erabakiko du emandako arrazoiak nahikoak diren ala ez.

7. BEKAREN ORDAINKETA

de dicha índole sin el permiso del Ayuntamiento de Eibar y la UEU.

6.4 Presentar la memoria final a los 18 meses de la concesión de la beca (redacción final del trabajo de investigación). Se deben presentar 3 ejemplares del informe, mecanografiados a doble espacio, con paginación correlativa y encuadernados. También se debe presentar el trabajo en formato digital.

6.5 La extensión de la memoria final deberá ser de entre 100 y 300 páginas con 30 líneas por página y 60 caracteres por línea, excepto en páginas con fotografías y gráficos. Todo elemento que no sea texto se incluirá en las páginas, y si no hubiera sitio se incluirá como apéndice al final de la memoria. Los elementos gráficos deberán llevar anotaciones al pie. De todas formas, la memoria deberá constar como mínimo de 100 páginas de texto. Los apéndices no contabilizarán para cumplir con el mínimo exigido.

6.6 El/la autor/a de la memoria deberá incluir un resumen de 30 líneas que recoja el contenido y los descriptores de la memoria, en euskara, castellano, francés e inglés.

6.7 El/la autor/a al finalizar el proyecto hará una presentación pública, para la cual acordará la fecha y la hora con el Ayuntamiento de Eibar y la Universidad Vasca de Verano (UEU).

6.8 Si hubiera incumplimiento de plazo por parte de el/la becario/a en la presentación del informe o de la memoria final, sin justificación suficiente o razón insalvable, se aplicarían las penalizaciones recogidas en el punto 9 de las bases. El jurado decidirá si la justificación presentada es suficiente.

7. PAGO DE LA BECA



Bekaren ordainketa modu honetan egingo da, izapide administratiboak burutu ondoren:

- Kopuru osoaren %40a, beka ematen den une berean, aurreordainketa moduan.
- Kopuru osoaren %20a, beka ematen zaionetik 9 hilabetera, horretarako egindako lanaren eta egingo duenaren azalpen-txostena (6.1. oinarriaren arabera) aurkeztu eta epaimahaiak ontzat eman ondoren.
- Gainontzeko %40a, bekaren bukaeran, lana aurkeztu eta epaimahaiak ontzat eman ondoren.

Lana amaituko ez balitz, oinarri hauetako 9. puntua (Itzulketak eta zigorrak) ezarriko da.

8. BATERAGARRITASUNA EDO BATERAGARRITASUN EZA HELBURU BERBERERAKO EMANDAKO BESTE DIRU-LAGUNTZA, LAGUNTZA, DIRU-SARRERA EDO BALIABIDE BATZUEKIN, EDOZEIN ADMINISTRAZIOETIK EDO ERAKUNDE PUBLIKOETATIK ZEIN PRIBATUETATIK ETORRI, ERAKUNDE NAZIONALETATIK, EUROPAKO BATASUNETIK EDO NAZIOARTEKO ERAKUNDEETATIK ETORRI.

Diru-laguntza hauek bateraezinak izango dira helburu berbererako emandako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazioetatik edo erakunde publikotatik zein pribatutatik, erakunde nazionaletatik, Europako Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozela, zeinahi delarik ere jatorria; diru-laguntza edo laguntza horien araudi erregulatzailerak ezar dezakeena eragotzi gabe.

Tras la tramitación administrativa, el pago de la beca se efectuará de la siguiente manera:

- El 40 % de la cantidad total, en el momento de la concesión de la beca, a modo de anticipo.
- El 20 % de la cantidad total, a los 9 meses de la concesión de la beca, siempre que el tribunal apruebe el informe presentado por el/la ganador/a de la beca que recoja el trabajo realizado hasta la fecha y lo que falta para su conclusión, conforme al punto 6.1.
- El 40 % restante, al finalizar la beca, tras la presentación de la memoria final y ser aprobada por el tribunal.

En el caso de que no se finalizara el trabajo, se aplicará el punto 9 (Devoluciones y sanciones) de estas bases.

8. COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD, PROCEDENTES DE CUALESQUIERA ADMINISTRACIONES O ENTES PÚBLICOS O PRIVADOS, NACIONALES, DE LA UNIÓN EUROPEA O DE ORGANISMOS INTERNACIONALES.

Estas subvenciones serán incompatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales o de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

9. ITZULKETAK ETA ZIGORRAK

9.1. Ikerlanaren garapenaren txostena edo amaierako memoria entregatzeko azken epea bukatu baino lehen eta Udalak aurretiaz errekeritu gabe, bekadunak bere borondatez saria itzultzen badu, sarituak ordura arte jasotako zenbatekoa eta dagozkion berandutze interesak itzuli beharko ditu.

Udalak berandutze interesak kalkulatuko ditu Diru-laguntzen Lege Orokorraren 38. artikuluan jasotakoari jarraituta.

9.2. Ikerlanaren garapenaren txostena edo amaierako memoria entregatzeko azken epea bukatuta Udalak errekeritu ondoren saria itzultzen denean, sarituak ordura arte jasotako zenbatekoa itzultzeaz eta dagozkion berandutze interesak ordaintzeaz gain, ezarriko zaion zigorrari aurre egin beharko dio. Zigorra ordura arte jasotako diru-sariaren zenbatekoaren adinako isuna izango da.

10. LANEN JABETZA

Lanen jabea **Eibarko Udala** izango da. Udalak berarentzat gordetzen du ikerketak osoki edo/eta partzialki erreproduzitu, argitaratu eta plazaratzeko eskubidea, bere kabuz edo beste erakunderen baten hitzarmenez, lehentasunez Udako Euskal Unibertsitatearekin, egoki deritzon. Beti ere, lanaren egilea edo egileak aipatu beharko ditu.

Sortutako materiala aurkeztu eta urte biko epean Udalak argitaratu ez badu, egileak edo egileek material hori erabili ahal izango du(te) egokien iruditzen zaio(e)na egiteko. Egileak edo egileek orduan, jasotako bekaren aipamena egin beharko du(te) (bekaren eta beka eman duen erakundearen eta laguntzailearen izenak jarritz) eta Udalari argitaratutako lanaren 20 ale eman beharko dizkio.

9. DEVOLUCIONES Y SANCIONES

9.1. En el caso de que la persona perceptora devuelva de forma voluntaria el premio, antes de la finalización del plazo de entrega del informe o de la memoria final y sin previo requerimiento del Ayuntamiento, el premiado/a deberá devolver el principal abonado más los correspondientes intereses de demora.

El Ayuntamiento calculará los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 38 de la Ley General de Subvenciones.

9.2. Cuando el premio se devuelva tras requerimiento del Ayuntamiento y una vez finalizado el plazo de presentación del informe o de la memoria final, el premiado/a deberá, además de reintegrar las cantidades percibidas y los intereses de demora correspondientes, hacer frente a la sanción con multa igual a la cantidad indebidamente obtenida que se le impondrá.

10. PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS

El/la propietario/a del trabajo fruto de la beca será el **Ayuntamiento de Eibar**. El Ayuntamiento se reserva el derecho de reproducir o publicar parcialmente o en su totalidad el trabajo cuando lo crea oportuno, por su cuenta o en colaboración mediante acuerdo, teniendo prioridad la UEU. Deberá mencionar siempre al autor/a o autores/as.

Si en el plazo de 2 años a partir de la presentación de la memoria final el Ayuntamiento no ha publicado el trabajo, el/la autor/a o autores/as podrán utilizar dicho material para lo que crean oportuno. En dicho caso el/la autor/a o autores/as deberán hacer mención de la beca recibida (mencionando el nombre de la beca, la entidad que lo adjudica y sus colaboradores)



y darán 20 ejemplares del trabajo publicado al Ayuntamiento.

11. GORABEHERAK

Eibarko Udalak eta Udako Euskal Unibertsitateak oinarri hauetan aurreikusi gabeko gorabeherak konpondu ahal izango dituzte. Era berean, beka indarrrik gabe utzi ahal izango dute, onuradunak betebeharrak egin beharrekoak betetzeke lagako balitu(zte).

12. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA

Informazioaren tratamenduak kontuan hartuko du Datu Pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoa eta aplikagarri diren gainerako xedapenak.

Datu pertsonalen tratamenduak Kultura eta euskara sustatzeko euskarri informatikoa sailari eskaintzea du xede, aintzat hartuta interesatuak emandako baimena eta tratamendu-arduradunari esleitutako ahalordeak, zeinak jasota dauden hurrenez hurren datu pertsonalak eta haien zirkulazio librea dela-eta pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Araudiaren 6.1 artikuluen a) eta e) letretan.

Tratamenduaren arduraduna: Eibarko Udaleko Euskara Saila. Telefonoa: 943- 70 09 12, euskara@eibar.eus

Eskubideak: Datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko edo datuen aurka egiteko edo mugak jartzeko eskubideak daude; horretarako idazki bat egin behar zaio Eibarko Udaleko tratamenduaren arduradunari, honako helbide honetara: Untzaga plaza 1, 20.600 Eibar (Gipuzkoa). Bidali behar diren datuak hauek dira: izen-abizenak,

11. INTERPRETACIÓN

El Ayuntamiento de Eibar y la Universidad Vasca de Verano (UEU) podrán resolver cualquier duda que pudiera surgir de la interpretación de las presentes bases. Igualmente se acordará la rescisión de la beca si hubiera incumplimiento por parte de la/s persona/s beneficiaria/s.

12. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

El tratamiento de la información tendrá en cuenta lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y demás disposiciones que resulten de aplicación.

Los datos personales serán tratados con la finalidad de dar soporte informático al departamento para el fomento de la cultura y el Euskera, en base al consentimiento otorgado por la persona interesada y al ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento contemplados, respectivamente, en las letras a) y e) del artículo 6.1 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de sus datos personales y a la libre circulación de estos datos.

Responsable del tratamiento: Área de Euskera del Ayuntamiento de Eibar. Teléfono 943- 70 09 12, euskara@eibar.eus

Derechos: Le recordamos que existen los derechos de acceso, rectificación, supresión, portabilidad, oposición o limitación al tratamiento de sus datos, dirigiendo una comunicación escrita al Responsable de tratamiento en el Ayuntamiento de Eibar a la siguiente dirección: plaza Untzaga 1 – 20.600 Eibar (Gipuzkoa), con los siguientes datos:



jakinarazpenetarako helbidea, eskatzen dena, data, interesdunaren sinadura eta fitxategiaren izena.

nombre y apellidos, domicilio a efectos de notificaciones, petición en que se concreta la solicitud, fecha, firma de la persona interesada y nombre del fichero.

Eibarren, 2019ko apirilaren 2an

En Eibar a 2 de abril de 2019